

高雄史料集成

第一種

乙未之役打狗史料—中文編

編者 吳密察

高雄市政府文化局
Bureau of Cultural Affairs Kaohsiung City Government



國立歷史博物館
National Museum of History



國立臺灣歷史博物館
National Museum of Taiwan History

【高雄史料集成】第二種

乙未之役打狗史料

中文編

編者 吳密察

高雄史料集成編輯委員會

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

乙未之役打狗史料—中文編 / 吳密察編. --

初版. -- 高雄市：高市文化局，2015.02

面；公分

ISBN 978-986-04-3675-4（精裝）

1.臺灣史 2.日據時期 3.史料

733.28

103025900

乙未之役打狗史料—中文編

編者 吳密察

執行編輯（遠流集團）智慧藏學習科技股份有限公司

高雄史料集成編輯委員會

召集人 吳密察

委員 王文翠、李文環、陳怡宏

陳計堯、郭添貴、謝貴文（依姓氏筆劃）

出版 高雄市政府文化局

國立歷史博物館

國立臺灣歷史博物館

發行人 史哲

發行 高雄市政府文化局

地址 80252 高雄市苓雅區五福一路67號

電話 07-2225136

傳真 07-2288814

網址 <http://www.khcc.gov.tw>

代理發行（遠流集團）智慧藏學習科技股份有限公司

地址 10084 臺北市南昌路2段81號7樓

電話 02-23926899

傳真 02-23926658

網址 <http://www.wordpedia.com>

電子信箱 service@wordpedia.com

出版日期 2015年2月 初版一刷

定價 新臺幣400元整

ISBN 978-986-04-3675-4（精裝）

GPN 1010400085

Printed in Taiwan

版權所有・請勿翻印

●財團法人高雄市文化基金會協力印製

乙未之役打狗史料—中文編 目次

弁言	4
市長序	6
局長序	7
編輯凡例	8
 (之一)《劉永福歷史草》(摘錄) 劉永福口述、黃海安輯錄	10
(之二)劉永福與日方往來文書、函件	33
(之三)劉成良公牘稿簿	43
(之四)劉成良函稿簿	75
(之五)乙未之役黑旗軍相關資料	86
(之六)《臺灣戰爭記》 吳質卿(桐林)著	95
1.〈臺灣戰爭日記〉	95
2.〈請將臺灣議款宣示奏稿〉	105
3.〈復日本海軍大將子爵樺山氏書〉	107
4.〈樺山氏來書〉	111
5.〈吳質卿感事詩〉	112
6.〈今生自述〉	115
附：〈吳公奇人記〉	117
(之七)《盾墨拾遺》(摘錄) 易順鼎著	119
1.〈電信〉	119
2.〈魂南記〉	135
(之八)英國外交檔案 F.O. 228/1047	162

(之九)《光緒二十一年通商各國華洋貿易總冊》	182
(之十)《臺海思慟錄》(摘錄) 思痛子(黎景嵩)著	193
(之十一)《讓臺記》(摘錄) 吳德功著	197
附：〈臺灣隨筆〉	234
〈吳統領彭年傳〉	236
(之十二)《瀛海偕亡記》(摘錄) 洪棄生著	239
(之十三)《臺灣通史》(摘錄) 連橫著	257
1.〈獨立紀〉	257
2.〈邱逢甲列傳〉	271
3.〈吳、徐、姜、林列傳〉	272
4.〈吳彭年列傳〉	276
5.〈唐、劉列傳〉	279
(之十四)《窺園留草》(摘錄) 許南英著	286
(之十五)《東方兵事紀略》(摘錄) 姚錫光著	296
(之十六)《日清戰爭實記》	307
1.〔彰化〕押收文書	307
2.〈臺灣臣民公啟〉	312
3.〈吳湯興告示〉	313
4.〈劉永福致吳湯興照會〉	314
5.〈劉永福與臺灣各界抗日盟約〉	315
6.〈吳湯興致黎景嵩呈文〉	319
7.〈劉永福致書樺山資紀〉	320
8.〈劉永福降書〉	320
(之十七)《申報》甲午戰爭、乙未之役相關報導	322

【高雄史料集成】第二種

乙未之役打狗史料

中文編

編者 吳密察

高雄史料集成編輯委員會

乙未之役打狗史料—中文編 目次

弁言	4
市長序	6
局長序	7
編輯凡例	8
 (之一)《劉永福歷史草》(摘錄) 劉永福口述、黃海安輯錄	10
(之二)劉永福與日方往來文書、函件	33
(之三)劉成良公牘稿簿	43
(之四)劉成良函稿簿	75
(之五)乙未之役黑旗軍相關資料	86
(之六)《臺灣戰爭記》 吳質卿(桐林)著	95
1.〈臺灣戰爭日記〉	95
2.〈請將臺灣議款宣示奏稿〉	105
3.〈復日本海軍大將子爵樺山氏書〉	107
4.〈樺山氏來書〉	111
5.〈吳質卿感事詩〉	112
6.〈今生自述〉	115
附：〈吳公奇人記〉	117
(之七)《盾墨拾遺》(摘錄) 易順鼎著	119
1.〈電信〉	119
2.〈魂南記〉	135
(之八)英國外交檔案 F.O. 228/1047	162

(之九)《光緒二十一年通商各國華洋貿易總冊》	182
(之十)《臺海思慟錄》(摘錄) 思痛子(黎景嵩)著	193
(之十一)《讓臺記》(摘錄) 吳德功著	197
附：〈臺灣隨筆〉	234
〈吳統領彭年傳〉	236
(之十二)《瀛海偕亡記》(摘錄) 洪棄生著	239
(之十三)《臺灣通史》(摘錄) 連橫著	257
1.〈獨立紀〉	257
2.〈邱逢甲列傳〉	271
3.〈吳、徐、姜、林列傳〉	272
4.〈吳彭年列傳〉	276
5.〈唐、劉列傳〉	279
(之十四)《窺園留草》(摘錄) 許南英著	286
(之十五)《東方兵事紀略》(摘錄) 姚錫光著	296
(之十六)《日清戰爭實記》	307
1.〔彰化〕押收文書	307
2.〈臺灣臣民公啟〉	312
3.〈吳湯興告示〉	313
4.〈劉永福致吳湯興照會〉	314
5.〈劉永福與臺灣各界抗日盟約〉	315
6.〈吳湯興致黎景嵩呈文〉	319
7.〈劉永福致書樺山資紀〉	320
8.〈劉永福降書〉	320
(之十七)《申報》甲午戰爭、乙未之役相關報導	322

寫在「高雄史料集成」出版之際

歷史研究的礎石，就在於紮紮實實的史料。這些史料形成於各種各樣的歷史時空之下：有的是政府的公文檔案，有的是官員、文人的著作，有的是報刊雜誌，有的是私人的書信或詩文創作。以臺灣史來說，不同時期也有性質不同、體裁各異的史料。荷蘭東印度公司有商館日誌、報告書和董事會決議錄，清帝國統治時期則有官府檔案、官員文集、地方志書、文人詩文集，日本時代則有大量的政府檔案和官書出版品，和報紙、期刊等等。

數百年間的臺灣歷史就有各種各樣、琳瑯滿目的文獻，這些資料五花八門，而且散落在各地的圖書館、檔案室，甚至由私人蒐藏著。以往的研究者從事研究時，即使「上窮碧落下黃泉，動手動腳找東西」，也還往往無法蒐集完全。因此，蒐集、整理、編輯出版史料就成為學界和文化界不斷要推動的基礎工作。

臺灣史料之統整出版工作，戰後就已經開始。1950年代起，臺灣銀行經濟研究室主任周憲文先生以二十餘功夫，整理、出版的『臺灣文獻叢刊』（共309種、595冊），現在來看雖然有其時代的限制與不備，但嘉惠臺灣歷史研究則是不爭的事實。其後，由於檔案、史料典藏機關的陸續開放，學者、專家的持續努力，研究領域的深化、擴大，今日研究臺灣歷史所要掌握的史料已經遠遠超過『臺灣文獻叢刊』的份量與範圍。因此，自從1990年代以來，學術研究單位、各級地方政府也都投入人力、經費編輯出版臺灣歷史資料，成果豐碩。2000年以後，行政院文化

建設委員會（目前文化部之前身），更編輯出版《臺灣史料集成》（共196冊），大大地提供了臺灣歷史研究的史料基礎。

高雄是個充滿活力的都市，也是個重視文化建設的都會，它有全國唯一的市立歷史博物館，最近又增加了美輪美奐的市立圖書館，如果再搭配上已經動工興建的海洋流行音樂中心和衛武營國家兩廳院，一個即將展開新一波的新時代已經蓄勢待發。

我們期待高雄市的圖書館，除了扮演一般公共圖書館的功能之外，也都設有鄉土文獻專區，成為市民理解鄉土文化、歷史的據點。至於，市立歷史博物館則在扮演一般博物館的社教功能之外，也成為典藏高雄歷史資料，引領高雄歷史研究的專業中心。因此，高雄市立歷史博物館除了將要充實文史研究資料中心之外，也將以各種高雄地區之文史主題，規劃「高雄史料集成」，陸續編輯出版海內外之高雄文史資料。相信這個以高雄為中心的史料叢書，將會是為高雄之文史研究奠定堅實基礎的基礎建設，也是引領高雄文史研究的動力，塑造高雄人鄉土認同、城市尊榮感的重要依託。

推動城市文化更提昇

高雄市長 陳菊

多數臺灣人，以往對於高雄的印象，多停留在高雄人熱情，高雄是個工業城市，是一個揮灑著汗水的地方；但不太會聯想到高雄有沒有深刻的歷史、人文內涵。

相較於臺灣其他地區，高雄並不缺乏研究的題目和素材。例如，在17世紀荷蘭人的紀錄裡就有打鼓仔（Tangoia）的記載，有學者推測大約在今哨船頭一帶，是當時東印度公司在南路的一個重要據點。而下淡水地區的人群活動，也是生動鮮明，歷歷在目。明鄭以來的人群活動，從迄今留下的鄭軍諸鎮地名（前鎮後勁、左營右昌等）可以窺知。清代以來整個鳳山縣的更迭、日治以後的工業發達史、戰後的加工業與重工業，豐富而多變的歷史，值得細細發掘。

過去舊高雄市和高雄縣都有文獻會，負責文獻保存、采風，纂輯地方志和期刊，對於地方文史的貢獻不小。歷史博物館承接文獻會的使命，除了原來的工作，我們希望在兩個方向上再加以深入：一是典藏出版更多能夠提供專業深入研究之文獻，另外就是出版印行更多專業的研究。

因而此次高雄市政府文化局和高雄市立歷史博物館策劃「高雄史料集成」系列叢書，為建設史料基礎邁出了一步。期待高雄史料逐漸累積，能夠積跬步以成千里，豐富高雄歷史研究的重要基礎，進而提昇城市的整體文化。

夯實文化研究的根基

高雄市政府文化局長



義大利歷史學家克羅采曾說，一切歷史都是現代史。進一步說，歷史與當代並非割裂，反而是互相作用、彼此影響，形成一種有機的連結。

文化局推動文化建設的方向，在於保存、活化文化資產，為城市留下動人歷史記憶。因此像是歷史悠久的紅毛港於2007年遷村，文化局在原址興建文化園區，並運用意象呈現和創意策展，凝結紅毛港聚落縣延400年文史底蘊。除此以外，19世紀下半葉留下的打狗英國領事官官邸和領事館館舍、鳳儀書院、小林文物館，都是基於這樣的理念而加以整理復原，並進一步推廣。

另一方面，本局也透過創造空間、舉辦活動，延續傳承過往留存或已式微的技藝、活動、民俗、信仰、習慣等等。諸如此類有形和無形的文化資產之延續或再現，正好是歷史和當代不斷互相影響的註腳。因此，深入歷史研究、活化歷史文獻，必然影響當代，成為刻下文化資產深化的重要課題。

此次本局與歷史博物館推出黃清琦老師纂輯的《高雄古地圖及歷史地圖集成》、吳密察教授主編的《乙未之役打狗史料—中文編》，分別列為「高雄史料集成」叢書的第一、第二種，爾後陸續還有更多史料推出。期許一步一腳印，累積高雄歷史研究的能量，扭轉過去得要到外地收集文獻的窘境，紮實文化資產研究的基礎。

編輯凡例

- 一、本編在輯錄1895年（清光緒21年。日明治28年。乙未年）臺灣改隸日本之際，高雄（當時稱為「打狗」）抗戰的相關中文史料。但因中文史料相當稀少（相較之下，英文、日文等外文史料反而較多），打狗之抗戰與其他地區之抗戰也難以完全區隔，而且也應該將抗戰之前的佈防、動員等都納入，故將收錄範圍擴大及於劉永福相關的史料。尤其，徵得國立歷史博物館與國立臺灣歷史博物館之同意，將其度藏之劉成良史料一併收錄。
- 二、為符合現代閱讀習慣，均加上新式標點符號。但因傳統公文特有的格式（如套語、看語等）不便以過多符號加以斷句，且標點之目的係為方便讀者閱讀，而非讓原本沒有標點的檔案，完全符合新式的標點符號。因此，標點僅以「、」、「，」、「：」、「；」、「。」五個符號斷句，較接近句讀的概念。
- 三、為了方便閱讀，有時在文件適當處加上必要的註記，並以（）〔〕〈〉等符號表示，這些符號的使用原則如下：
文件中如有明顯錯字，編輯者經辨識逕改者以（）註記。
文件中原來並無其字，若由編輯者註記修正者皆加〔〕，以示區別。
文件本身殘脫缺字或無法辨識者以□表示。

- 四、傳統公文、書信中經常出現的抬頭、換行，都適度地減省。
- 五、俗體字、變體字、簡體字、異體字，適度改爲現今通用的正體字，但專有名詞如人名、地名不改；此外，有些異體字因另兼正字，故不改爲正體字。
- 六、中文史料多以舊曆、干支表記年月日，但爲了便於與外文史料對讀，這些中文史料的年月日都由編者換算成新曆，並以阿拉伯數字填註在〔 〕內。
- 七、本編由吳密察負責編輯，並獲得林欣宜、李佩蓁、李鎧揚等諸位的協助。
- 八、由於時間倉促，處理不易，雖嚴謹從事，仍不免魯魚亥豕，掛一漏萬，尙祈方家指正。

《劉永福歷史草》(摘錄)

劉永福口述、黃海安輯錄

- 1.〈劉永福之渡海援臺〉
- 2.〈劉永福之矢窮內渡〉

1.〈劉永福之渡海援臺〉

(光緒)二十年正月初三日〔1894.02.08〕，御賜「福」字。

七月，在南澳奉旨：「著劉永福酌帶兵勇渡臺。」時即調帶所駐紮燕塘三營在汕頭揀選精壯、銷去老弱，即補缺額新招，共足四營。又遣子成良新招兩營，為統帶。八月初間，到臺灣。

十三日〔09.12〕，具奏云云：「奏為恭報□□遵旨帶勇前到臺灣幫辦防務、刊用關防各日期，叩謝天恩，奏祈聖鑒事。竊□□於光緒二十年六月二十四日〔07.26〕，准閩浙督臣譚鍾麟轉准總理各國事務衙門電，奉上諭：「南澳總兵劉永福，著譚鍾麟飭令酌帶兵勇前往臺灣，隨同邵友濂辦理防務；欽此。」遵即招募粵勇兩營，於七初一日〔08.01〕成軍，帶至廣東潮州之汕頭地方候輪東渡。七月初七日〔08.07〕，准臺灣撫臣邵友濂轉奉電旨：「南澳鎮總兵著幫同邵友濂辦理防務；欽此。」八月初三日〔09.02〕，又奉電旨：「劉永福著赴臺南」等因，欽此。當由飭派威靖、駕時兩輪船駛赴汕頭迎迓□□，即令勇營乘坐，於八月五日〔09.04〕行抵臺南。謹刊木質關防一顆，文曰：「幫辦臺灣防務閩粵南澳鎮總兵關防」；叩謝天恩，即日敬謹啓用。伏念□□

粵嶠下材，毫無知識；越南之役，謬以偏師捍衛邊徼，渥蒙獎擢，補授南澳鎮總兵。任事以來，涓埃未報；茲承恩命幫辦臺灣防務，事繁責重，深懼弗勝。查臺灣勢處孤懸，四面受敵，必南北聯絡一氣，臨時堵禦，呼應方靈。□□惟有殫竭血誠，一切籌防事宜，幫同邵友濂悉心辦理，冀酬高厚鴻慈於萬一。所有□□遵旨帶勇到臺幫辦防務、刊用關防各日期暨感激下忱，理合恭摺馳報，叩謝天恩；伏乞皇上聖鑒！謹奏」。硃批：「知道了。」

公在臺灣之臺南，爲欽差幫辦全臺軍務事宜，並於該處起築泥營砲壘駐紮。

冬十二月，御賜「壽」字。其時日本畏公如虎，由日本大將致函與公，以百萬利誘，請公內渡；公不允。

光緒二十一年，日本遣各兵艦陸續進臺，旋又增進巨艦。時臺撫兼督辦軍務在臺北，乃爲邵友濂。緣唐景崧奏邵辦理不善，奉上諭：邵友濂撤任；臺灣巡撫，著唐景崧署理，兼督辦軍務事宜。接篆後，公往臺北，與唐薇卿會商，並偕往踏營盤、人馬；所布置各項，諸與公意見不合。回署譚論，公曰：「中丞這個駐所，建築不妥；且人馬多有懦弱。何不我亦過來與中丞同住，更改營盤，裁去老弱、添補精壯；且得近與商量辦理，豈不兩有裨益耶？且中丞辦理民政日不暇給，其軍政事宜千頭萬緒如絲之亂；鄙意過來相幫，尤爲妥善。不知公意以爲然否？」唐曰：「老兄在臺南獨當一面，節制南方各統領，任便行事，已成專閫；弟雖督辦之名，亦不爲遙制，且鞭長莫及。臺南地方實爲扼要，非有威望大員，不足以資鎮攝；老兄即住臺南，毋庸再多一樣思想！又況老兄顧臺南、弟顧臺北，南北兩處皆有備敵之對付，聲

勢大壯；諺云：『先聲奪人』，日本豈無聞風而生畏乎！弟意已決，兄勿多疑爲是！」於是，公回臺南。

後唐中丞又令公往臺南所屬地方恆春縣紮守（由臺南府落恆春縣八日路程）。該地方荒坡野嶺，一望無際，如深入不毛之處。其土礫極，種菜不生；土人四圍用石圍牆高三、四尺，乃可種菜。即菜蔬極小之蔥，每一條亦賣十幾文。公到時，毫無告警風聲。住七日，出外踏看地方，方知地點路線，以爲戰地之預備。後回到阿公店地方，已行踏六、七日之間，忽在中途接著唐電云：「某日已與日本在三雕嶺開仗，我軍大獲勝仗，請公速回」等語。公即趕程回到恆春，又接唐電云：「臺南鎮總兵萬國本辭職已照准，其臺南鎮篆務著劉永福兼署」等因。公接電，即發電與唐云：「承委兼署臺南鎮印務，祇可擔任權理數日；實緣軍隊事繁，萬不能兼顧此缺。希即委員到接鎮篆，切盼！」唐不復電。

過數天，唐自出銀一百，鑄造大總統印。製黃旗兩枝，寫「民主國」字樣；概轉旗號，不用龍旗。唐又遣人鑄造大將軍印，派新放臺南道進士區鴻基往赴新任，順道□印送與公。區送到彰化，因聞臺北大敗消息，連印帶回，不到臺南；時閏五月也。

先是，日本各兵輪陸續駛進臺北港，唐軍爲之震恐，已無心戀戰。唐景崧特派戰事臨時督令官廣西賓州黃某，拈大令督戰。五月初，前後統兵大員屢派人旋告勝仗，唐得了此個消息，喜出意外。其送大將軍印時，先拍一電與公云：「景崧被百姓強立民主爲大總統，已送印、民國旗等件。崧爲萬民付託，迫得權理。現送大將軍印與公，希收啓用！公即爲臺灣民國大將軍，統轄水陸諸軍務。至大總統一職，崧暫時權篆；事平當讓公」云云。此